



四日市市多文化共生サロンからご案内

COMUNICADO DEL "YOKKAICHI TABUNKA KYOUSEI SALON"

Seminario de prevención de desastres de Sasagawa

Se dice que se prevé un movimiento sísmico con epicentro en el mar de la zona Tokai.

En Sasagawa, es realizado todo tipo de esfuerzos para que entre nosotros, podamos autoproteger nuestras propias vidas y para disminuir el número de víctimas y daños.

El "Salón de Integración Multicultural", uniendo esfuerzos, también realizará un seminario volcado a los extranjeros, para que en el momento necesario puedan "Ayudarse mutuamente" en conjunto con todos los vecinos.

Día y hora: 11 de Oct. (Dom) de 12:15 a 16:00

Lugar: Gimnasio de Sasagawa Nishi

Shougakkou

Contenido: ① Probar comidas de emergencia

② Experiencias con otras actividades (primeros auxilios, fabricación casera de camillas, transmisión de información)



Inscripciones e informaciones:

Inscripciones desde el 15 de Sep. (Sáb) al 2 de Oct. (Vie)

YOKKAICHI SHI TABUNKA KYOUSEI SALON

☎ 059-322-6811 (Sr. Hara)

ウォーキング大会開催のお知らせ

Aviso de realización de una gran caminata

Este año también se realizará la gran caminata, y para después se está preparando un divertido sorteo. ¡Te esperamos sin falta!



Día y hora: 18 de Oct. (Dom) de 9:00 a 12:30 aprox.

recepción a partir de las 8:30

(en caso de lluvia, será realizado el 25 de Oct.)

Lugar: Yogou Shougakkou y alrededores de Yogou (reunirse en el Yogou Shougakkou)

Tarifa: gratuita

Organiza: Yogou Machi Tzukuri Kyougai - Tai-iku bu

Información: ☎ 059-321-4859 (Yoshino)

市内に本社がある建設業者による住宅リフォームを支援します

Ayuda en la reforma de viviendas hechas por empresas con oficina principal en Yokkaichi

Las reformas de vivienda que usen empresas que su oficina principal esté en la ciudad de Yokkaichi, recibirán una ayuda parcial del costo.



- ♪ Beneficiados: Propietarios y residentes de casas con dirección en Yokkaichi, que todos los miembros de su familia no tengan el pago de impuestos pendientes
- ♪ Importe de la ayuda: El 20% del valor de la reforma (que corresponde) quitando el valor menor a mil, con un límite máximo de 100 mil yenes.
- ♪ Incripciones: desde el 24 de Sep. (Jue) al 7 de Oct. (Mie) de 8:30 a 17:15 (excepto Sábados y Domingos) en el 11vo piso de la Municipalidad oficina 111, traer todos los documentos.
- ♪ Otros: Los formularios de inscripción estarán a disposición en el "Shougyou Kinrou ka Madoguchi", en los "Chiku Shimin Center" y puede ser descargado del HP de la municipalidad.
- ♪ Información: Shougyou Kinrou ka ☎ 354-8175

※esta actividad solo será realizada este año, otros detalles en la segunda edición del "Kohou Yokkaichi" del mes de Agosto (solo en japonés)

低栄養をふせぐ料理教室

Clases de cocina para evitar la baja nutrición

¡El menú será la sorpresa del día!

- ♥ Fecha: 17 de Oct. (Sáb) desde las 9:30
- ♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center Sala de cocina del 2F
- ♥ Contenido: Comida para evitar la mala nutrición en los ancianos
- ♥ Costo: 600 yenes
- ♥ Vacantes: 24 personas (las inscripciones se cerrarán al llenarse las vacantes)
- ♥ Traer: Delantal, paño para la cabeza, las manos y para limpiar las mesas.
- ♥ Incripciones: Inscribirse hasta el 14 de Oct. (Mie), en el "Yogou Chiku Shimin Center" ☎ 321-2021
- ♥ Organiza: Yogou Health Mate



※Si después de inscribirte no te es posible asistir, avísanos por favor



自動車文庫
Biblioteca Ambulante
Octubre del 2015

LOCAL	DATA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	6 (Martes)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	8 (Jueves)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	9 (Viernes)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou (atrás del templo)	20 (Martes)	13:40 ~ 14:10

熱中症の応急手当

Como prestar primeros auxilios en caso de insolación

¡Salvar vidas que no deberían perderse!

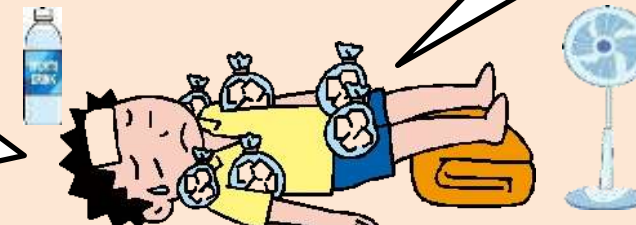
La insolación es una enfermedad que se puede evitar al 100%, conozcamos sus síntomas



La clave para prevenir la insolación es tomar un descanso de vez en cuando y anticiparse a este reponiendo líquidos.
Si piensas que estas frente a un caso de insolación, moviliza a la persona a un lugar fresco, afloja sus ropa y recuéstalo a dormir.
Enciende el aire acondicionado, usa un ventilador o un abanico.

Enfriar las axilas y las ingles

Si la persona consigue beber, dele agua ionizada poco a poco.



No siempre es necesario llamar a una ambulancia en estos casos, usemos las ambulancias correctamente.

Sin embargo en estos casos llame una ambulancia

- Cuando no puede tomar líquidos por su propia cuenta, malestar general y fuerte debilidad.
- Cuando pierde el sentido (estado extraño), o convulsiona

Información: Yokkaichi shi Minami Shoubousho Kyuukyuu gakari ☎059-354-0530

10月からマイナンバーの通知が始まります

En Octubre se empezará a enviar los avisos de "My Number" (Mai Namba)



◆ Que es el "Tsuuchi Card" (tarjeta de aviso), es la tarjeta que informa a cada ciudadano su número personal.

Por regla, generalmente será enviado por correo certificado a nombre del principal de la familia. Si vives en un lugar que no es la dirección registrada, haz el cambio de dirección respectivo.

※El "Tsuuchi Card", no podrá ser reenviado a otra dirección por el correo.

※Guarda el "Tsuuchi Card" en un lugar seguro, a partir de Enero del próximo año será necesario al hacer algunos trámites.

◆ Que es el "Kojin Bangou Card" (Tarjeta de Número Personal), es la tarjeta que reemplazará al "Jumin Kihon Daichou Card".

El "Kojin Bangou Card", solo será emitido a las personas que lo soliciten. Si desea que le sea emitido, llene y envíe el formulario de solicitud que será enviado junto al "Tsuuchi Card" o hágalo por Internet o usando un Smart Phone. También será necesario adjuntar una foto para ser usado en el "Kojin Bangou Card" (mas detalles en la solicitud)

◆ Preguntas sobre el Sistema "My Number"

Fué implantado por el gobierno un Centro de Llamadas (pago)

Japonés: 0570-20-0178

Otros idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Español y Portugués) 0570-20-0291

※Horario de atención, a excepción de Sáb, Dom y feriados, es de 9:30 a 17:30

※en caso de no poder comunicarse desde algunos teléfonos IP, etc, llame al 050-3816-9405

Consultas: Shiminka ☎ 354-8152 • FAX 359-0282

市民窓口サービスセンター 臨時休業のお知らせ

Aviso de no atención

Por razones de mantenimiento, en estos días, no habrá atención en el "Shimin Madoguchi Service Center" (Ventanilla del Centro de Servicios al Ciudadano), ubicado dentro de la estación de la "Kintetsu". Pedimos y agradecemos su comprensión.

3 Oct. (Sáb) Y 4 Oct. (Dom)

Shiminka: ☎ 354-8152 Shimin Madoguchi Service Center ☎ 359-6521